

Bijlage

Annexe

Paritair Subcomité voor het **marokijnwerk**

Sous-commission paritaire de la maroquinerie

Collectieve arbeidsovereenkomst van **f**  
juni 1997Convention collective de travail du **9 juin**  
1997

Arbidsvoorwaarden van de werkliden en werkers

Conditions de travail des ouvriers et ouvrières

**Toepassingsgebied****Champ d'application**

**Artikel 1.** Deze **collectieve** arbeidsovereenkomst is van **toepassing** op de werkgevers en op de werkliden van de onderaemingen welke onder het Paritair Subcomité voor het marokijnwerk **ressorteren**.

**Article 1er.** La présente convention collective de travail **s'applique** aux employeurs et aux ouvriers des entreprises ressortissant à la Sous-commission paritaire de la maroquinerie.

Met "werkliden" worden de werkliden en werkers bedoeld.

Par "ouvriers" sont visés les ouvriers et ouvrières.

**Classificatie van de functies****Classification des fonctions**

Art. 2. De classificatie van de **functies** wordt als volgt vastgesteld :

Art. 2. La classification des fonctions est **fixée** comme suit :

NEERLEGGING DÉPÔT | REGISTR.-ENREGISTR.  
25 -11- 1999 | 28 -01- 2000

N<sup>o</sup> 53.749/6/128.03

1e categorie : meer dan geschoolden. De werklie-  
den moeten al de artikelen van de productie  
kunnen maken, zonder model  
of patroon.

1e categorie : surqualifiés. Les ouvriers doivent  
pouvoir réaliser tous les articles de la  
production, sans modèle  
ou patron.

2e categorie : geschoolden. De werklie-  
den moeten een van de artikelen van een productie  
kunnen maken, zonder model of  
patroon, ongeacht de specialiteit.

2e categorie : qualifiés. Les ouvriers doivent pou-  
voir réaliser un des articles d'une production  
sans modèle ou patron, quelle  
que soit la spécialité.

3e categorie : half-geschoolden. De werklie-  
den moeten een van de artikelen van een  
productie kunnen maken met  
een patroon.

3e categorie : semi-qualifiés. Les ouvriers doivent  
pouvoir réaliser un des articles d'une  
production à l'aide d'un  
patron.

4e categorie : geoefenden. De werklie-  
den moeten een deel van een van de artikelen van een  
productie kunnen maken.

4e categorie : spécialisés. Les ouvriers doivent  
pouvoir réaliser une partie d'un des  
articles d'une production.

5e categorie : half-geoefenden. De werklie-  
den nemen deel aan eenvoudige werken van de fabricage.

5e categorie : semi-spécialisés. Les ouvriers parti-  
cipent à des travaux simples de la fabrication.

6e categorie : beginnelingen. De werklie-  
den die leren aan eenvoudige werken deel te nemen, voor  
een maximumperiode van  
6 maanden.

6e categorie : débutants. Les ouvriers qui appren-  
nent à participer à des travaux simples, pour  
une période de 6 mois.

**Lonen**

**Salaires**

Art. 3.

Art. 3.

De minimumuurlonen worden op  
1 april 1997 als volgt vastgesteld in een arbeids-  
tijdregeling van 38 uur per week :

les salaires horaires minimums sont fixés  
comme suit au 1er avril 1997 pour un régime de  
travail de 38 heures :

Categorieën	F
-	-
1	334,40
2	313,60
3	303,55
4	293,35
5	282,95
6	272,75

Catégories	F
-	-
1	334,40
2	313,60
3	303,55
4	293,35
5	282,95
6	272,75

De minimumuurlonen en de werkelijk uitbetaalde uurlonen worden verhoogd met 3 F op 1 juni 1997 en met 2 F op 1 februari 1998.

les salaires horaires minimums et les salaires horaires effectifs sont augmentés de 3 F au 1er juin 1997 et de 2 F au 1er février 1998.

Art. 4. De **minimumuurlonen** van de **minderjarige werklieden** worden **aan** de volgende percentages van de bij **artikel 3 bepaalde lonen** vastgesteld :

Art. 4. Les salaires horaires minimums des ouvriers mineurs **d'âge** sont fixés aux pourcentages suivants des salaires définis à **l'article 3** :

Leeftijden	Percentages
-	-
16 jaar	60 pct.
16 1/2 jaar	65 pct.
17 jaar	70 pct.
17 1/2 jaar	75 pct.
18 jaar	80 pct.
18 1/2 jaar	85 pct.
19 jaar	90 pct.
19 1/2 jaar	95 pct.
20 jaar	100 pct.

Âges	Pourcentages
-	-
16 ans	60 p.c.
16 1/2 ans	65 p.c.
17 ans	70 p.c.
17 1/2 ans	75 p.c.
18 ans	80 p.c.
18 1/2 ans	85 p.c.
19 ans	90 p.c.
19 1/2 ans	95 p.c.
20 ans	100 p.c.

Art. 5. De **huisarbeiders** die **ofwel** per uur, ofwel per stuk werken, hebben volgens hun **leeftijden** de categorie **waartoe zij behoren**, recht op de **voormelde** minimumuurlonen, verhoogd met 10 pct.

Art. 5. Les travailleurs à domicile, travaillant soit à l'heure, soit à la pièce, ont droit, suivant leur âge et la catégorie à laquelle ils appartiennent, aux salaires horaires minimums ci-dessus, majorés de 10 p.c.

Art. 6. De jonge werklieden die houder **zijn** van een einddiploma dat is **uitgereikt** door een **vakschool** voor **marokijnwerk** of die avondschool volgen, hebben recht op **het loon** van die **welke één** jaar ouder

Art. 6. Les jeunes ouvriers qui sont en possession d'un diplôme délivré par une école professionnelle de la maroquinerie ou qui fréquentent les cours du soir ont droit au salaire de leurs aînés d'un an.

*Stuk- of premielonen*

Art. 7. De **stuk- of premielonen** worden **vastgesteld** op **grond** van de **produktie** per uur **arbeid** en mogen **niet lager zijn** dan de bij **artikel 3** vastgestelde **lonen**, verhoogd met **10 pct.**

*Getrouwheidspremie*

Art. 8. De **werklieden** **genieten** van een **getrouwheidspremie** van **vijftig centiemen** per uur per tien **jaar aanwezigheid** in **de-zelfde onderneming**.

*Ploegenarbeid*

Art. 9. De **lonen** worden met **10 pct.** verhoogd **wanneer** het werk met ploegen **wordt verricht**. De arbeid met **halve dagtaak** van de werklieden wordt niet **als ploegenarbeid** beschouwd.

Art. 10. Al de **wijzigingen welke aan** de lonen worden **aangebracht**, worden **toegepast** bij de **aanvang** van de **eerste** periode van **afrekening** welke op de vastgestelde **datum volgt**.

*Bestaanszekerheid*

Art. 11. De **beschikkingen inzake bestaanszekerheid** zijn ook van **toepassing** op de **huisarbeiders**. Zij zijn niet van toepassing op de werklieden die geen jaar **dienst hebben** in **dezelfde** onderneming of op degenen die zijn verbonden door een **arbeidsovereenkomst** met een **beding** van **proeftijd**, voor een **beaalde tijd** of door een **overeenkomst** ter **vervanging** van een **zieke of** onder de wapens geroepen **werkman**.

*Salaires à la pièce ou à la prime*

Art. 7. Les salaires à la pièce ou à la prime sont établis sur la base de la production par heure de travail et ne peuvent être inférieurs aux salaires prévus à **l'article 3**, majorés de 10 p.c.

*Prime de fidélité*

Art. 8. Les **ouvriers** **bénéfici-**ent **d'une** prime de fidélité de cinquante centimes à l'heure par dix années **de** présence dans la même entreprise.

*Travail en équipes*

Art. 9. Les salaires sont majorés de 10 p.c. lorsque le travail est organisé par équipes. Le travail à mi-temps des ouvriers **n'est** pas considéré comme travail en équipes.

Art. 10. Toutes les modifications apportées aux salaires sont appliquées à l'ouverture de la première période de compte qui suit la date indiquée. -

*Sécurité d'existence*

Art. 11. Les dispositions en matière de sécurité d'existence s'appliquent également aux travailleurs à domicile. Us ne **s'appliquent** pas aux ouvriers n'ayant pas une année de travail dans la même entreprise ni à ceux liés par un contrat de travail **pré-**voyant une clause **d'essai**, pour une durée déterminée ou par un contrat de remplacement d'un ouvrier malade ou appelé sous les armes.

Art. 12. De werkgevers **verbinden zich ertoe alle** maatregelen te **treffen** om **werkloosheid** te voorkomen.

Art. 13. Wanneer net **onmogelijk** is werkloosheid te voorkomen, voeren de werkgevers een **werkloosheidsstelsel** met **beurtregeling** of per **groep in, rekening houdend** met de **regelmatige aanwezigheid** van iedere **betrokken werkmán**.

Art. 14. De **gedeeltelijk werkloos** gestelde **werklieden hebben ten laste** van de werkgever **redit op een bestaanszekerheidsuitkering** per dag werkloosheid.

Deze **uitkering** is **niet** verschuldigd **wanneer** de werkloosheid te **wijten** is **aan een** geval van **overmacht**.

Art. 15. Het **dagelijks** bedrag van de uitkering voor **bestaanszekerheid bedraagt 256,60 F** op 1 april 1997.

De uitkering voor bestaanszekerheid is gekoppeld aan de **schommelingen** van het **indexcijfer** van de **consumptieprijsen**.

Art. 16. In geval van **tijdelijke werkloosheid heeft** de **totaliteit** van de **arbeiders/arbeidsters** recht op bestaanszekerheidsvergoeding **gedurende een aantal** dagen per **kalenderjaar** dat - uit **solidariteitsoverwegingen** - wordt **gecollectiviseerd**, *doch in poolvorming en met inwerking van het recht voor iedereen ook op het einde van het jaar indien een werkmán dan ook voor het eerst tijdelijk werkloos zou worden tot uitputting als volgt op het vlak van de onderneming:*

*66 dagen maximum x het aantal werknemers in dienst op 1 januari van het kalenderjaar.*

Art. 12. Les employeurs **s'engagent** à prendre toutes les mesures pour éviter le chômage.

Art. 13. **Lorsqu'il** n'est pas possible **d'éviter** le chômage, les employeurs instaurent un système de mise en chômage par roulement ou par groupe en tenant compte de **l'assiduité** de chaque ouvrier intéressé.

Art. 14. Les **ouvriers** mis en chômage partiel ont droit à **une** allocation de sécurité d'existence, à charge de l'employeur, par journée de chômage.

**Cette** allocation **n'est** pas due lorsque **le** chômage résulte du fait d'un cas de force majeure.

Art. 15. **Le** montant **journalier** de **l'allocation de sécurité d'existence** est de **256 60 F** au 1er avril 1997. **L'allocation de sécurité d'existence** est liée aux variations de **l'indice** des prix à la consommation.

Art. 16. En cas de chômage temporaire, la **totalité des ouvriers/ouvrières** a droit à une indemnité de sécurité d'existence pendant un nombre déterminé de jours par année civile, qui - par souci **de solidarité** - est **collectivisé**, *mais moyennant la constitution d'un pool et tout en conservant le droit pour chacun d'être également en fin d'année si un ouvrier deve nait à ce moment - ce pour la première fois de chômage temporaire, comme suit jusqu'à épuisement au niveau de l'entreprise:*

*66 jours au maximum x nombre de travailleurs en service au 1er janvier de l'année civile.*

Art. 17. De werkgever heeft het recht **alvorens** een of meer werklieden werkloos te **stellen**, hen voor te stellen naar een andere afdeling van de onderneming over te **gaan**, met het **behoud** van het gewoon **loon gedurende de werkloosheidsperiode, welke** geen drie maanden **mag overschrijden**. Na deze periode van drie **maanden**, worden de werklieden **betaald** tegen het **regelingsloon** dat met hun **nieuw** werk **overeenstemt**. Indien de werklieden deze **overplaatsing weigeren, genieten zij de in de artikelen 14 en 15 bedoelde uitkering niet.**

Art. 18. De uitkeringen voor **bestaanszekerheid** worden op de **gebruikelijke betaaldag uitbetaald.**

Zij worden door de werkgever op de **individuele rekening van de werkman ingeschreven**. Bij elke betaling wordt aan de betrokken werkman een **loonstrook overhandigd.**

#### *Vastheid van betrekking*

Art. 19. De problemen inzake de stand van de werkgelegenheid en de vastheid van betrekking in de ondernemingen welke onder het Paritair Subcomité voor het marokijnwerk ressorteren, zijn het voorwerp van de bezorgheid van de werkgevers en de vakorganisaties op alle niveaus.

Art. 20. Overwegende dat in de huidige economische toestand, het probleem van de tewerkstelling een **prioritaire bezorgheid is, de gemeenschappelijke wil bevestigend om inzake de tewerkstelling een beleid te voeren dat beantwoordt aan deze bezorgheid, verbinden de werkgevers, die ressorteren onder het Paritair Subcomité voor het marokijnwerk, zich ertoe :**

- niet over te gaan tot sluiting van ondernemingen tenzij na uitputting van alle andere middelen;

Art. 17. **L'employeur** a le droit, avant de mettre un ou plusieurs ouvriers en chômage, de leur proposer leur transfert dans une autre section de l'entreprise, moyennant le maintien du salaire habituel pendant la période de chômage, laquelle ne peut excéder trois mois. Après cette période de trois mois, les ouvriers sont payés au salaire conventionnel correspondant à leur nouvelle fonction. Si les ouvriers refusent ce transfert, ils ne **bénéficient pas de l'allocation** prévue aux articles 14 et 15.

Art. 18. Les allocations de sécurité d'existence sont payées au jour habituel de paie.

Elles sont inscrites par l'employeur au compte individuel de l'ouvrier. A chaque paiement, il est remis à l'ouvrier intéressé une souche de salaire.

#### *Sécurité d'emploi*

Art. 19. Les problèmes du niveau de la stabilité et de la sécurité de l'emploi dans les entreprises qui ressortissent à la Sous-commission paritaire de la maroquinerie, font l'objet des préoccupations patronales et syndicales à tous les niveaux.

Art. 20. Considérant que, dans la situation économique présente, le problème de l'emploi constitue une **préoccupation prioritaire, affirmant la volonté commune de suivre une politique de l'emploi qui réponde à cette préoccupation, les employeurs, ressortissant à la Sous-commission paritaire de la maroquinerie, s'engagent :**

- à ne procéder à la fermeture d'entreprises qu'après épuisement de tous les autres moyens;

- niet over te **gaan tot collectieve** ontslagen van personeelsleden om **conjuncturele** redenen **tenzij** na **uitputting** van **alle andere middelen**;

- ingeval deze maatregelen niet kunnen worden **vermeden**, te **waken** over het **naleven** van de **wettelijke** en bedongen **verplichtingen** op **nationaal** niveau en op het niveau van de **sector**.

Art. 21. Indien **bedrijven** in **moeilijke economische omstandigheden verkeren** en dienen over te gaan **tot afdankingen**, **dient hiervan mededeling** te worden **gedaan aan de ondernemingsraad**, bij **ontstentenis** hiervan aan de syndicale **delegatie**.

**Overleg** dient in het **vlak** van de **onderneming** gepleegd te worden **inzake aanpassings- en/of begeleidingsmaatregelen (sociaal plan)**; indien het **ondernemingsoverleg hieromtrent mislukt**, dient de meest gereede **partij** de **zaak aanhangig te maken** bij het **verzoeningsbureau** van het **Paritair Subcomité** voor het **marokijnwerk**.

Het **geldt** niet voor **individuele gevallen**.

### *Eindejaarspremie.*

Art. 22. De **werklieden** en **regelmatige huisarbeiders** die **minstens twaalf maanden** door een **arbeids-overeenkomst zijn gebonden**, hebben **recht** op een **eindejaarspremie gelijk** aan **120 maal** het **minimum-uurloon** van hun categorie, verdiend in de **loop** van de **maand november**, volgens het **geperekwateerde** uurloon op basis van de 38-urenweek.

- à ne procéder à des licenciements collectifs de membres du personnel pour des raisons conjoncturelles **qu'après** épuisement de tous les autres moyens;

-à veiller, dans le cas où ces mesures ne pourraient être évitées, au respect des obligations légales et conventionnelles nationales et sectorielles.

Art. 21. Si des entreprises connaissent des circonstances économiques **difficiles** et qu'elles doivent procéder à des licenciements, il y a lieu d'en informer le conseil d'entreprise, à défaut de ce dernier, la délégation syndicale.

Il y a lieu de se concerter au niveau de l'entreprise à propos de mesures **d'adaptation et/ou** d'accompagnement (plan social); si la concertation à ce sujet échoue dans l'entreprise, il appartient **à** la partie la plus diligente de soumettre la question au bureau de conciliation de la **Sous-commission paritaire** de la maroquinerie.

Ceci ne s'applique pas à des cas individuels.

### *Prime de fin d'année*

Art. 22. Les ouvriers et travailleurs à domicile réguliers liés au moins douze mois par un contrat de **travail**, ont droit à une prime de fin **d'année** égale à 120 fois le salaire horaire minimum de leur catégorie, gagné au cours du mois de novembre, selon **le** salaire horaire péréquaté sur la base de la semaine de 38 heures.

Art. 23. Het bedrag van de **eindejaarspremie** van de **werklieden** die in de **loop** van het **jaar** in **ofuit dienst treden**, uitgezonderd degenen die om **dringende redenen zijn ontslagen**, is **gelijk aan** zoveel **maal één twaalfde** van het in **artikel 22 vastgestelde** bedrag **als zij** gedurende dat jaar **maanden** dienst in de **onderneming tellen**.

In **geval** van **aanwerving** vóór de **16e** van de **maand**, wordt deze maand **gelijkgesteld** met een **volledige** maand **tewerkstelling**.

De maand **tijdens dewelke** de **arbeidsovereenkomst** wordt **beëindigd**, wordt gelijkgesteld met een **volledige** maand **tewerkstelling**, voor zover de **overeenkomst eindigt na** de 15e van de maand.

De volgende maanden worden **niet** gelijkgesteld met **werkelijke arbeid** :

a) de **afwezigheden** van meer dan 12 maanden te **wijten** aan een **beroepsziekte**, een **arbeidsongeval** of **ongeval** overkomen op de weg **naar** of van het **werk**;

b) de afwezigheden van meer dan 6 maanden wegens **ziekte** of **zwangerschapsverlof**.

*c) de periodes van volledige loopbeaanonderbreking.*

Art. 24. De eindejaarspremie wordt aan de werklie-den **uitbetaald tussen 15 en 31 december** van het jaar **waarop zij betrekking heeft** of bij het **weggaan** van de werklie-den.

Art. 23. Le montant de la prime de fin **d'année** des ouvriers entrés ou sortis dans le courant de **l'année**, à **l'exception** de ceux licenciés pour motifs graves, est égal à autant de fois un douzième du montant fixé à **l'article 22 qu'ils** comptent de mois de service dans l'entreprise pendant cette année.

En cas **d'engagement** avant le 16 du mois, ce mois est assimilé à un mois complet **d'occupation**.

Le mois au cours duquel le contrat de travail prend fin est assimilé à un mois complet **d'occupation**, pour autant que le contrat prenne fin après le 15 du mois.

Les mois suivants sont non assimilés à des prestations effectives :

a) les absences de plus de 12 mois dues à une maladie professionnelle, un accident de travail ou un accident survenu sur **le** chemin du domicile au lieu de travail ou **vice versa**;

b) les absences de plus de 6 mois résultant **d'une** maladie ou **d'un** repos **d'accouchement**.

*c) les périodes d'interruption de carrière complète.*

Art. 24. La prime de fin d'année est payée aux ouvriers entre le 15 et le **31** décembre de l'année à laquelle elle se rapporte ou au moment du départ des ouvriers.



Art. 25. **Onverminderd de bepalingen van deze collectieve arbeidsovereenkomst, blijven de gunstiger loon- en arbeidsvoorwaarden welke zijn voorzien in overeenkomsten welke op lokaal en/of gewestelijk niveau zijn gesloten, behouden.**

### *Geldigheid*

Art. 26. Deze collectieve arbeidsovereenkomst **treedt in werking op 1 januari 1997** en houdt op van **kracht** te zijn op 31 december **1998** g

Art. 25. Sans préjudice des dispositions de la présente convention collective de travail, les conditions de salaire et de travail plus favorables, prévues par des conventions conclues au niveau local **et/ou régional**, sont maintenues.

### *Validité*

Art. 26. La présente convention collective de travail entre en vigueur le **1er janvier 1997** et cesse **d'être** en vigueur le **31 décembre 1998**.